

# *A small miracle.....*

e twinning project:  
A small miracle, the  
kindergarten 2023-  
2024



**team:** Kindergarten of Charaka (Crete, Greece), Kindergarten of Ierapetra for special education (Crete, Greece), 15th Kindergarten of Aghia Paraskevi (Athens, Greece), 240 kindergarten of Alexandroupolis (Alexandroupoli, Greece), Jurbarko r. Skirsnemunės Jurgio Baltrušaičio pagrindinė mokykla (Lithuania), Vilniaus Žaliakalnio darželis (Lithuania)

# The fairy tale is available on school blogs

- ❑ <https://blogs.sch.gr/nipcharakira/> Kindergarten of Charaka (Crete, Greece)
- ❑ [https://blogs.sch.gr/24nipalex/?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR19j0Dyy7AyjR8zpvhOAD3s0ge2QS934ii-9vFJj33R9rK7WzIS2pu8DnA\\_aem\\_AWYgAwm9J3a-kljknSw899a5ZMlzKEswDX4Xlym8nksJBsKxMGUrMvmMgZX2ehPzAVpoU-bhA60-7XFYWgRtfdg&repeat=w3tc](https://blogs.sch.gr/24nipalex/?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR19j0Dyy7AyjR8zpvhOAD3s0ge2QS934ii-9vFJj33R9rK7WzIS2pu8DnA_aem_AWYgAwm9J3a-kljknSw899a5ZMlzKEswDX4Xlym8nksJBsKxMGUrMvmMgZX2ehPzAVpoU-bhA60-7XFYWgRtfdg&repeat=w3tc) 24o kindergarten of Alexandroupolis
- ❑ [https://blogs.sch.gr/nipeidierap/?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR1LpAmirA\\_DhoNulH7Up8Ci5JZagQulwix2iNS1I4HnEVd-tmErqfEZCaY\\_aem\\_AWbiMasK5Sxp6HcO3iFc7I6wYyvZbLZtWltJ1m3037Nh0IDk0ybUT8QB83L5-WkVBmsB7bz7vd5\\_7c\\_Y8xCZHjv&repeat=w3tc](https://blogs.sch.gr/nipeidierap/?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR1LpAmirA_DhoNulH7Up8Ci5JZagQulwix2iNS1I4HnEVd-tmErqfEZCaY_aem_AWbiMasK5Sxp6HcO3iFc7I6wYyvZbLZtWltJ1m3037Nh0IDk0ybUT8QB83L5-WkVBmsB7bz7vd5_7c_Y8xCZHjv&repeat=w3tc) Kindergarten of Ierapetra for special education
- ❑ [https://blogs.sch.gr/15nipagp/?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR1OV051RIgF8V50p8nf\\_3sXnHuM-hMx\\_61aQZm96BGywLKYil1a-v3bqjc\\_aem\\_AWYFSawRIAnRsrMUncJLkYtGgNm\\_UNrOFBEf97Ytaqk0MBUaKmQLyvqr7KAje9iu3Wg-3U1x1vDCMpqQmuz6YzGx](https://blogs.sch.gr/15nipagp/?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR1OV051RIgF8V50p8nf_3sXnHuM-hMx_61aQZm96BGywLKYil1a-v3bqjc_aem_AWYFSawRIAnRsrMUncJLkYtGgNm_UNrOFBEf97Ytaqk0MBUaKmQLyvqr7KAje9iu3Wg-3U1x1vDCMpqQmuz6YzGx) 15th Kindergarten of Aghia Paraskevi

Once upon a time, there was a beautiful planet called Earth. It was round and was dancing around and around all night and all day long. Earth had a lot of water, mountains, forests, animals, clouds and everything beauty one can ever think of.



Earth had two friends, Sky and Moon. During the day while playing with the Sun, she was shining happily, while at nights a small light from the Moon barely illuminated the sky for Earth to fall asleep.

Μια φορά και έναν καιρό, υπήρχε ένας πανέμορφος πλανήτης, ο πλανήτης Γη. Ήταν στρογγυλός και χόρευε μέρα νύχτα γύρω από τον εαυτό του. Είχε πάρα πολύ νερό, βουνά, δάση, ζώα, σύννεφα και ότι άλλο υπέροχο δε βάζει ο νους σου. Ήταν τόσο ευτυχισμένος, που πότε ήταν ολοφώτεινος και διασκέδαζε με τον φίλο του τον ήλιο και πότε έκλεινε τα μάτια του και άφηνε ένα μικρό φωτάκι για να κοιμηθεί... το φεγγάρι.

However, somewhere in the sky of that planet, was a hidden castle among the clouds. That castle belonged to a witch named Velona.

Every day she was sewing and knitting sneaky plans to conquer the world. She had two assistants, the strong Mr. Kobo and the colorful Mrs. Klosti. For many years, her plans remained unfulfilled, until one night.... She tied the moon and pulled it so far from the Earth that everything went dark and the magical atmosphere was lost.

People were frantic and runned in panic. No one dared to face witch Velona. People were too afraid of hair.

Όμως, στον ουρανό του, κρυμμένο ανάμεσα στα σύννεφα, υπήρχε ένα αέρινο κάστρο, το κάστρο της μάγισσας Βελόνας. Κάθε μέρα έραβε και έδενε πονηρά σχέδια για να κατακτήσει τον κόσμο. Βοηθούς είχε τον δυνατό κύριο Κόμπο και την χρωματιστή κυρία Κλωστή. Για πολλά χρόνια, τα σχέδια της δεν πετυχαίνουν, ώσπου μια νύχτα.... έδεσε το φεγγάρι και το τράβηξε τόσο μακριά από τη Γη, που όλα σκοτείνιασαν και η μαγική ατμόσφαιρα χάθηκε.

Οι άνθρωποι πανικοβλήθηκαν και έτρεχαν δεξιά αριστερά. Κανείς όμως δεν τολμούσε να τα βάλει με τη μάγισσα Βελόνα, φοβόντουσαν τα χειρότερα...



Until one day or -to put it better- one night, a lot of whispering was heard from the city of Alexandroupolis's sky, in Greece.

"-we have to do something.... the moon is waiting for our help.... what kind of knights are we if we don't save it?... Yes, but we need help, where is the moon?" said the Little stars, the knights of the moon.

"-We will help you" a voice heard in the still of the night.

"- together we can do it ! We also have a super strong wheelchair by which we will travel to the castle of the witch Velona, without her noticing us. Here we are! Peek behind the clouds above Ierapetra's sky in Greece. We are the Rainbow Stars, you will recognize us."

And so it happened, the little stars met the rainbow stars and began to make their plans. But it was not as easy as they expected.



ώσπου μια μέρα ή μάλλον μια νύχτα, από τον ουρανό ψηλά από την Αλεξανδρούπολη στην Ελλάδα, άρχισαν να ακούγονται ψυθιρίσματα πολλά -κάτι πρέπει να κάνουμε.... το φεγγάρι περιμένει τη βοήθειά μας.... μα τι ιππότες είμαστε αν δεν το σώσουμε;... Ναι, αλλά χρειαζόμαστε βοήθεια, που να βρίσκεται άραγε” έλεγαν τα Little stars, οι ιππότες του φεγγαριού.

-“Εμείς θα σας βοηθήσουμε“ ακούστηκε μέσα στην ηρεμία της νύχτας  
-“όλοι μαζί θα τα καταφέρουμε. Έχουμε και ένα σούπερ δυνατό αμαξίδιο με το οποίο θα ταξιδέψουμε μέχρι το κάστρο της μάγισσας Βελόνας, χωρίς να μας καταλάβει. Εδώ, κοιτάξτε στα κρυφά πίσω από τα σύννεφα που είναι πάνω από την Ιεράπετρα στην Ελλάδα. Είμαστε οι Rainbow Stars, θα μας αναγνωρίσετε.”

Έτσι και έγινε, τα μικρά αστεράκια συνάντησαν τα αστέρια του ουράνιου τόξου και άρχισαν να καταστρώνουν τα σχέδια τους. Όμως δεν ήταν και τόσο εύκολο όσο περίμεναν.

Then a little star began crying so much that his tears rolled over the rainbow, traveled with the help of the wind and fell on the head of a crazy old frog, who was sleeping next to an Oak tree located in the small village of Charakas in the island of Crete in Greece.

The frog bounced from his sleep and full of fear jumped so high that he reached the sky. Luckily, the stars caught him using their bright rays otherwise he would fell to the ground and be full of head bumps.

Who are you, what do you want from me? He started yelling non-stop before they could even tell him where he was.

- I thought frogs were brave" said a little star

What do you mean little bright aliens? Of course we are brave. I wasn't afraid. I just saw in my dream that all the mosquitoes were gone and my stomach rumbled loudly.

"Oh good then, because we have a very important mission and since you are brave

you will definitely help us" said a rainbow star.



The crazy frog with terror in his eyes listened to the plans of the little stars for the witch Velona but he could not deny, he also had a reputation! All he promised them is that if they brought him down calmly to Earth he would gather all the fearless crazy frogs and with their strong tongues they would grab and wrap the witch Needle, kissing her long hair to transform into a frog.

"But are you serious? How are we gonna make it? Should she be sedated? We' ll need magic dust from the daisies that live in Agia Paraskevi, in Athens".

Τότε ένα μικρό αστεράκι άρχισε να κλαίει τόσο πολύ, που τα δάκρυά του έτρεξαν πάνω στο ουράνιο τόξο και έφτασαν με τον αέρα ως τον Χάρακα, ένα μικρό χωριό στην Ελλάδα στο νησί Κρήτη, πέφτοντας στο κεφάλι ενός τρελού γερο βατράχου, που κοιμόταν δίπλα από μια βελανιδιά. Πετάχτηκε ο βάτραχος από τον ύπνο του και από τον φόβο του πήδηξε τόσο ψηλά που έφτασε στον ουρανο. Ευτυχώς που τον έπιασαν τα αστέρια με τις φωτεινές τους ακτίνες γιατί αν έπεφτε στο χώμα θα γέμιζε καρούμπαλα.

- *Ποιοι είστε, τι θέλετε από εμένα; Βοήθηθηθηθεια*" άρχισε να φωνάζει ασταμάτητα πριν καν προλάβουν να του πουν που βρίσκεται.
- *- Νόμιζα ότι οι βάτραχοι είναι ατρόμητοι*" είπε ένα μικρό αστεράκι
- *Τι εννοείς μικρέ φωτεινέ εξωγήνινε; φυσικά και είμαστε ατρόμητοι. Δε φοβήθηκα. Απλώς έβλεπα στο όνειρό μου ότι χάθηκαν όλα τα κουνούπια και γουργούριζε η κοιλιά μου δυνατά. Όχι εγώ*
- *"Α ωραία τότε, γιατί έχουμε μια πολύ σημαντική αποστολή και αφού είσαι ατρόμητος σίγουρα θα μας βοηθήσεις"* είπε ένα αστέρι του ουράνιου τόξου.

Ο τρελος βάτραχος με τρόπο στα μάτια του άκουγε τα σχέδιά των μικρών αστεριών για τη μάγισσα Βελόνα αλλά δε μπορούσε να αρνηθεί, είχε και μια φήμη. Το μόνο που τους υποσχέθηκε είναι πως αν τον κατεβάσουν ήρεμα στη Γη θα μάζευε όλους τους ατρόμητους τρελοβατράχους και με τις δυνατές τους γλώσσες θα άρπαζαν και θα τύλιγαν τη μάγισσα Βελόνα, δίνοντας της ενα φιλή στα μακριά της τα μαλλιά για να μεταμορφωθεί σε βατραχίνα.

"Έτσι και έγινε, ο τρελός γεροβάτραχος κατέβηκε στη Γη και ενημέρωσε τα υπόλοιπα τρελοβατράχια.

*-"Μα είσαι σοβαρός; Πως θα τα καταφέρουμε; Πρέπει να ζαλιστεί; Χρειαζόμαστε σκόνη μαγική από τις μαργαρίτες που ζουν στην Αγία Παρασκευή, στην Αθήνα".*



- You are probably right. Call the little bees that can fly like the lightning," said the old frog to the crazy frogs, and they, in their joy for having such a dangerous mission, jumped so high that they reached Lithuania, you know...that european country, which was far away. They searched all around, until luckily they came across the little bees who were ready for the super secret mission. After explaining the group's plan and showing them on the map where it was, they immediately began their journey to find the daisies with the magic dust.

They arrived in Athens at night and were tired. But the little bees explained to the daisies how important their magic dust was.

- of course we will give it to you. But lay down on our leaves and have a rest, and in the morning you will be able to start your long journey. How will you carry our magic dust to Crete if you don't have some rest?



- *Μάλλον έχεις δίκιο. Καλέστε τις μικρές μέλισσες που πετούν σαν την αστραπή*”  
είπε ο γερο βάτραχος στα τρελοβατράχια και αυτά από τη χαρά τους που έχουν μια επικίνδυνη αποστολή, πήδηξαν τόσο ψηλά που έφτασαν στη Λιθουανία, ξέρετε στην Ευρώπη, που είναι πολύ μακριά. Έφαξαν από εδώ, έφαξαν από εκεί, ώσπου ευτυχώς συνάντησαν μικρές μέλισσες που ήταν έτοιμες για την σούπερ μυστική αποστολή. Αφού τους εξήγησαν το σχέδιο της ομάδας και τους έδειξαν στον χάρτη που είναι, άρχισαν αμέσως το ταξίδι τους για να βρουν τις μαργαρίτες με τη μαγική σκόνη.

Έφτασαν την νύχτα στην Αθήνα και ήταν κουρασμένες. Όμως οι μικρές μέλισσες εξήγησαν στις μαργαρίτες πόσο σημαντική είναι η μαγική τους σκόνη .

- *Μα φυσικά και θα σας δώσουμε. Καθίστε όμως απόψε στα φύλλα μας για να ξεκουραστείτε και το πρωί έχετε μεγάλο ταξίδι. Πώς θα κουβαλήσετε τη μαγική μας σκόνη μέχρι την Κρήτη αν δεν ξεκουραστείτε;*

As soon as the sun rose and shined in the sky, the daisies began to fill the bags at the feet of the little bees with as much magic dust as they could. And the journey began. They had been travelling all day and all night over the sea until they reached Crete very tired the next morning.

The clouds from Turkey who had learned of the secret plan of the little partners, had come for help. They hugged the tired bees and lifted them high into the sky.

-Sleep my dears, you must rest until night falls and the little stars wake up.



Μόλις ο ήλιος ανέτειλε ψηλά στον ουρανό, οι μαργαρίτες άρχισαν να γεμίζουν τους σάκους στα πόδια των μικρών μελισσών με όση περισσότερη μαγική σκόνη μπορούσαν. Κα το ταξίδι ξεκίνησε. Ολόκληρη τη μέρα και ολόκληρη τη νύχτα ταξίδευαν πάνω από τη θάλασσα μέχρι να φτάσουν στην Κρήτη και φυσικά πολύ κουρασμένες έφτασαν το επόμενο πρωι.

Τα σύννεφα από την Τουρκία που είχαν μάθει για το μυστικό σχέδιο των μικρών συνεργατών, είχαν έρθει για να βοηθήσουν. Αγκάλιασαν τις κουρασμένες μελισσούλες και τις σήκωσαν ψηλά στον ουρανό.

-Κοιμηθείτε καλές μου, πρέπει να ξεκουραστείτε μέχρι να νυχτώσει και να ξυπνήσουν τα μικρά αστέρια.

Everything was going according to plan. The Little stars and the rainbow stars, the funny clouds, the little bees and the crazy frogs were ready. As they were about to leave for the witch's castle, a little frog started saying "what will you do if she catches you? She'll do her magic before you can throw the magic dust on her."

Everyone began to wonder if the little frog was right. They had to find a way for the witch not to see them. For hours they tried to think of a solution. Then the 10 little daisies who had come for help said with one voice

- "She likes butterflies, she loves butterflies, only they can fool her."

- Quick little bees, change of plan, let's go to Lithuania to bring the colorful butterflies. They are so strong that only they can fly to the clouds.

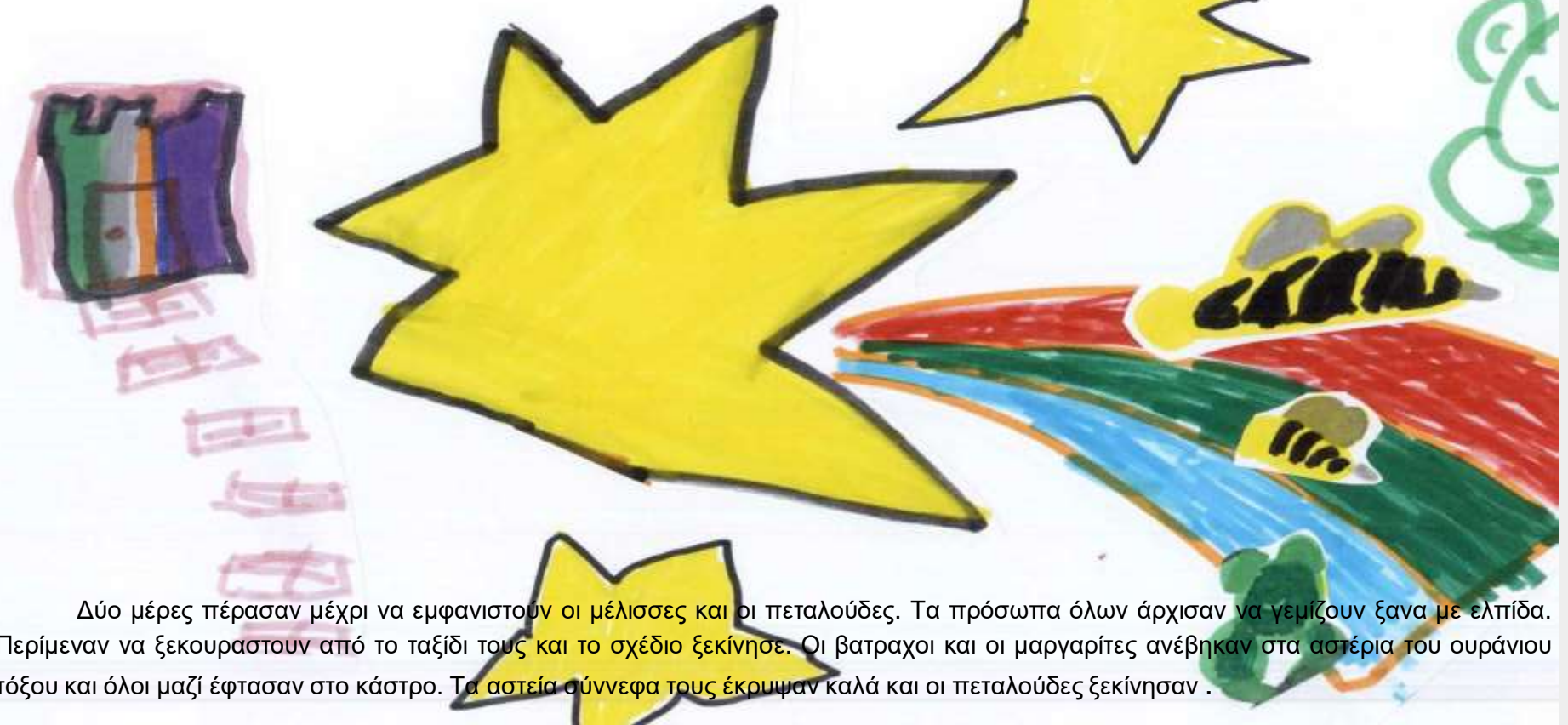


Όλα ακολουθούσαν το σχέδιο. Τα μικρά αστέρια και τα αστέρια του ουράνιου τόξου, τα αστεία σύννεφα, οι μικρές μέλισσες και οι τρελοβάτραχοι ήταν έτοιμοι. Καθώς ετοιμάζονταν να ξεκινήσουν προς το κάστρο της μάγισσας, ένα μικρό βατραχάκι άρχισε να λέει "τι θα κάνετε αν σας καταλάβει; Θα κάνει τα μαγικά της πριν προλάβετε να της ρίξετε τη μαγική σκόνη". Όλοι άρχισαν να αναρωτιούνται μήπως έχει δίκιο το μικρό βατραχάκι. Έπρεπε να βρουν ένα τρόπο για να μην τους δει η μάγισσα. Για ώρες προσπαθούσαν να σκεφτούν μια λύση.. Τότε 10 μικρές μαργαρίτες που είχαν έρθει για βοήθεια είπαν με μια φωνή

- "Της αρέσουν οι πεταλούδες, λατρεύει τις πεταλούδες, μόνο αυτές μπορούν να την ξεγελάσουν".

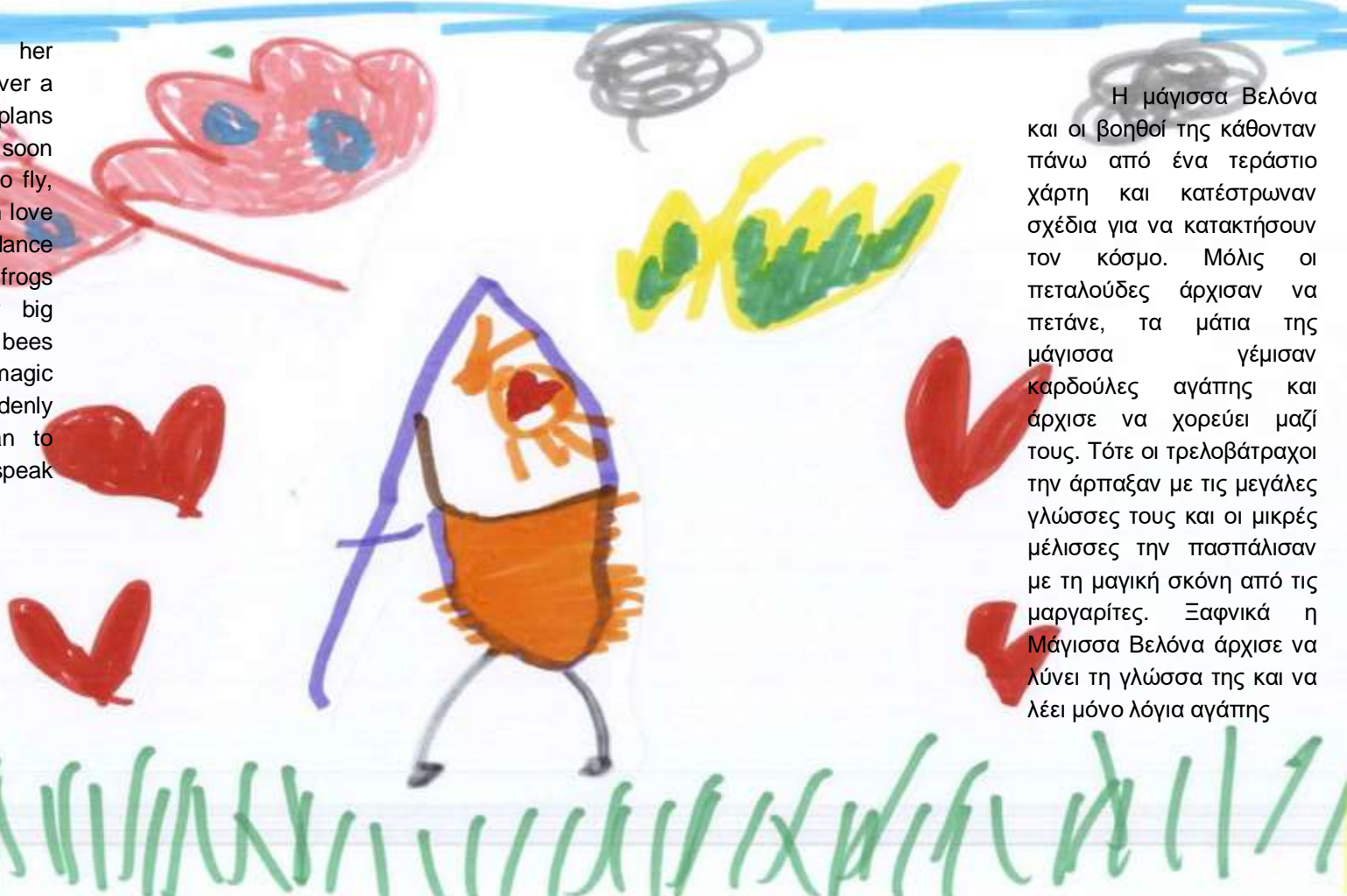
- Γρήγορα μικρές μέλισσες, αλλαγή σχεδίου, πάμε στη Λιθουανία να φέρουμε τις πολύχρωμες πεταλούδες. Είναι τόσο δυνατές που μόνο αυτές μπορούν να πετάξουν ως τα σύννεφα.

Two days passed before the bees and butterflies appeared. Everyone's faces began to show hope again. They waited to rest from their journey and the plan began. The frogs and daisies climbed on the rainbow stars and all arrived at the castle together. The funny clouds hid them well and the butterflies started to flap their wings.



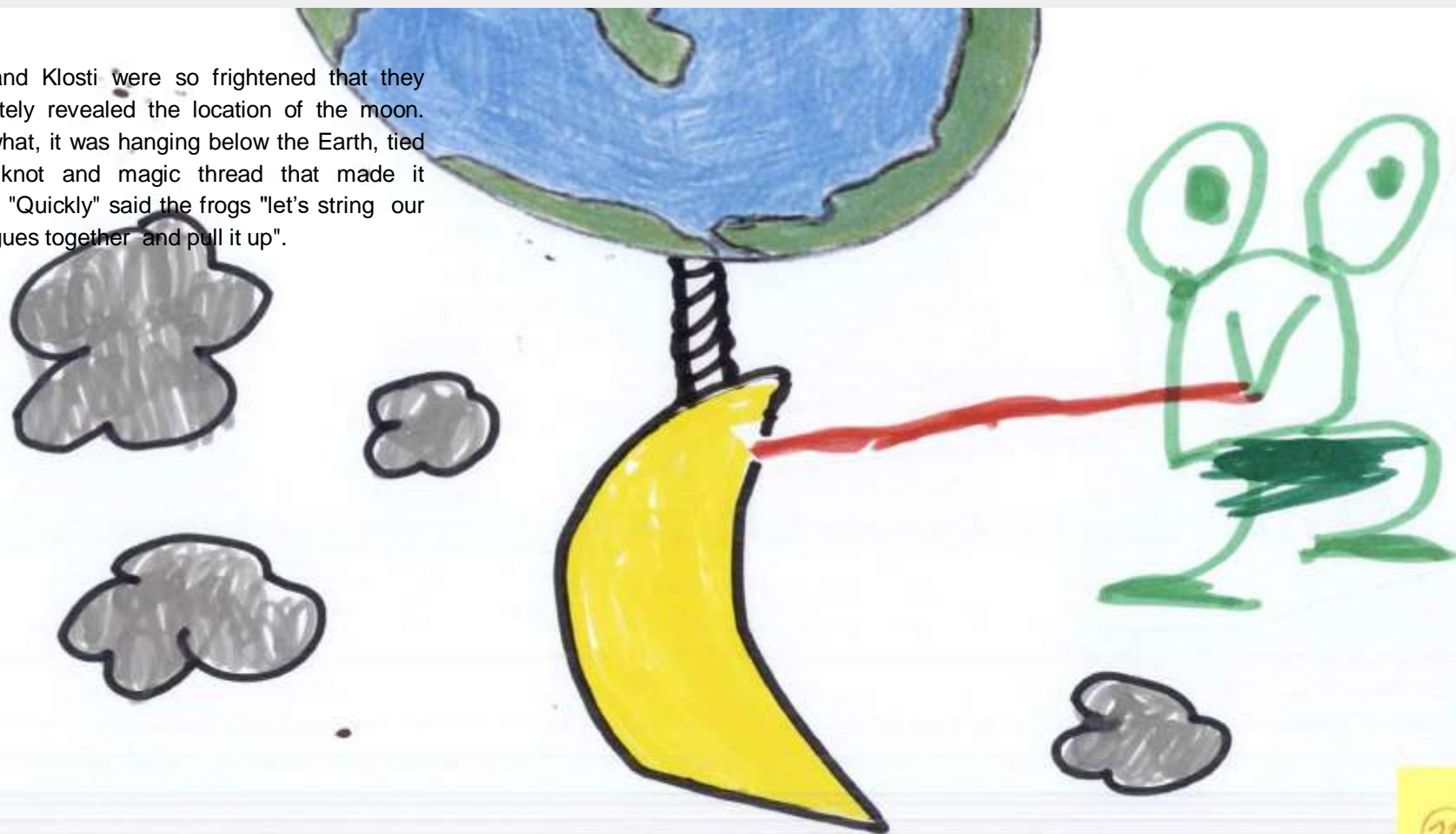
Δύο μέρες πέρασαν μέχρι να εμφανιστούν οι μέλισσες και οι πεταλούδες. Τα πρόσωπα όλων άρχισαν να γεμίζουν ξανα με ελπίδα. Περίμεναν να ξεκουραστούν από το ταξίδι τους και το σχέδιο ξεκίνησε. Οι βατραχοι και οι μαργαρίτες ανέβηκαν στα αστέρια του ουρανού τόξου και όλοι μαζί έφτασαν στο κάστρο. Τα αστεία σύννεφα τους έκρυψαν καλά και οι πεταλούδες ξεκίνησαν .

The witch Velona and her assistants were looking over a huge map and hatched plans to conquer the world. As soon as the butterflies began to fly, the witch's eyes filled with love hearts and she began to dance with them. Then the crazy frogs grabbed her with their big tongues and the little bees sprinkled her with the magic dust from the daisies. Suddenly Needle the Witch began to loosen her tongue and speak only words of love.



Η μάγισσα Βελόνα και οι βοηθοί της κάθονταν πάνω από ένα τεράστιο χάρτη και κατέστρωναν σχέδια για να κατακτήσουν τον κόσμο. Μόλις οι πεταλούδες άρχισαν να πετάνε, τα μάτια της μάγισσα γέμισαν καρδούλες αγάπης και άρχισε να χορεύει μαζί τους. Τότε οι τρελοβάτραχοι την άρπαξαν με τις μεγάλες γλώσσες τους και οι μικρές μέλισσες την πασπάλισαν με τη μαγική σκόνη από τις μαργαρίτες. Ξαφνικά η Μάγισσα Βελόνα άρχισε να λύνει τη γλώσσα της και να λέει μόνο λόγια αγάπης

Kobos and Klosti were so frightened that they immediately revealed the location of the moon. Guess what, it was hanging below the Earth, tied with a knot and magic thread that made it invisible. "Quickly" said the frogs "let's string our frog tongues together and pull it up".



Ο Κόμπος και η Κλωστή τρόμαξαν τόσο πολύ που αμέσως αποκάλυψαν που βρίσκεται το φεγγάρι. Μαντέψτε, ήταν κρεμασμένο κάτω από τη Γη, δεμένο με κόμπο και μαγική κλωστή που το έκανε αόρατο. "Γρήγορα" είπαν οι βάτραχοι "ενώστε τις βατραχογλώσσες σας να το τραβήξουμε ψηλά".

So, the group of those new little friends managed to return the moon high in the sky. Since then the crazy frogs, the little bees, the little stars, the rainbow stars, the daisies and the funny clouds became the protectors of the moon and no one would ruin its magical atmosphere again. As for the witch Velona, she fell from the clouds and now lives on Earth, in a small house in the forest. All day long she dances with the butterflies and prepares to become a ballerina on a big stage.



THE END

Έτσι, η ομάδα των νέων μικρών φίλων κατάφερε να επιστρέψει το φεγγάρι ψηλά στον ουρανό. Από τότε οι τρελοβάτραχοι, οι μικρές μέλισσες, τα μικρά αστέρια, τα αστέρια του ουράνιου τόξου, οι μαργαρίτες και τα αστεία σύννεφα έγιναν οι προστάτες του φεγγαριού και κανείς δεν θα χαλούσε ξανά τη μαγική του ατμόσφαιρα. Όσο για τη μάγισσα Βελόνα, έχει πέσει από τα σύννεφα και ζει στη Γη, σε ένα μικρό σπιτάκι στο δάσος. Όλη μέρα χορεύει με τις πεταλούδες και προετοιμάζεται για να γίνει μπαλαρίνα σε μια μεγάλη θεατρική σκηνή.